

柏楊版資治通鑑

12
紀元35~79年

馬援之死

成家帝國亡

交趾女人徵側叛變

梁松陷害馬援

佛教傳入中國

班超再通西域

儒家學者「白虎觀」集會



柏楊版／資治通鑑 第十二冊

馬援之死

廿版校正

❖ 遠流出版公司

●權力遊戲的教科書●

柏楊版資治通鑑

第十一冊 1981年8月初版 1982年11月再版

原 著 司馬光

譯 者 柏楊

總編輯 王雲五

發行人 李傳卿

總編輯 胡鴻止

責任編輯 黃金鑄

美術組 王忠志

發行組 翁桂香・顏輝

計帳組 許麗雲

會計組 王麗雪・王芳芬

印刷者 遠流出版公司 電話：365-3401

地 址 台北市10711市州路一段184號7樓26

市 話：365-3517（專線）

郵 據 0757497-11柏楊版資治通鑑雜誌社

印刷者 國文印書廠 電話：262-2379

法律顧問 王秀魯律師 電話：(05)225-4193

臺北市民表街178號

行政院新聞局登記證台志字第12665號

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

香港地區出版權、發行權

●香港遠流出版公司 市話：5-580288

●有成書業有限公司 電話：5-580280

香港葵青康民街2號（康民工業中心）10樓8室

吉隆坡總經銷：新欣貿易公司 電話：414487

※以下所列各項價格，均以本書所載出版日期

60天內有效，逾期價格如有變動（不易逆），恕不

遠流出版公司謹啓

零售每冊：NT180元

訂閱辦法：

- 第一部（1～36冊）全部出齊，一次訂購只售1200元（原價5400元）。
- 第二部（37～72冊）陸續出版，按期寄書，現在訂購只售1200元（原價5400元）。
- 全套共72冊，現在同時購買第一部並訂購第二部，合計1800元（原價10800元）。

國內讀者直接訂閱：

1 請將書款交存各郵局

劃撥第0757497-1號柏楊版資治通鑑雜誌社帳戶

2 支票或匯票掛號寄台北市州路一段184號7樓26

訂費可含掛號費，並註明起、止冊數

海外讀者直接訂閱：

郵：365U.S.8215 72冊U.S.\$425

航空：4400

36冊U.S.\$230 72冊U.S.\$439

郵費另計

36冊U.S.\$301 72冊U.S.\$502

支票或匯票掛號寄(WANG JUNG-WEN 翁方

P.O. BOX 30-249, TAIPEI, TAIWAN

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

S B N 957 32 0199 0

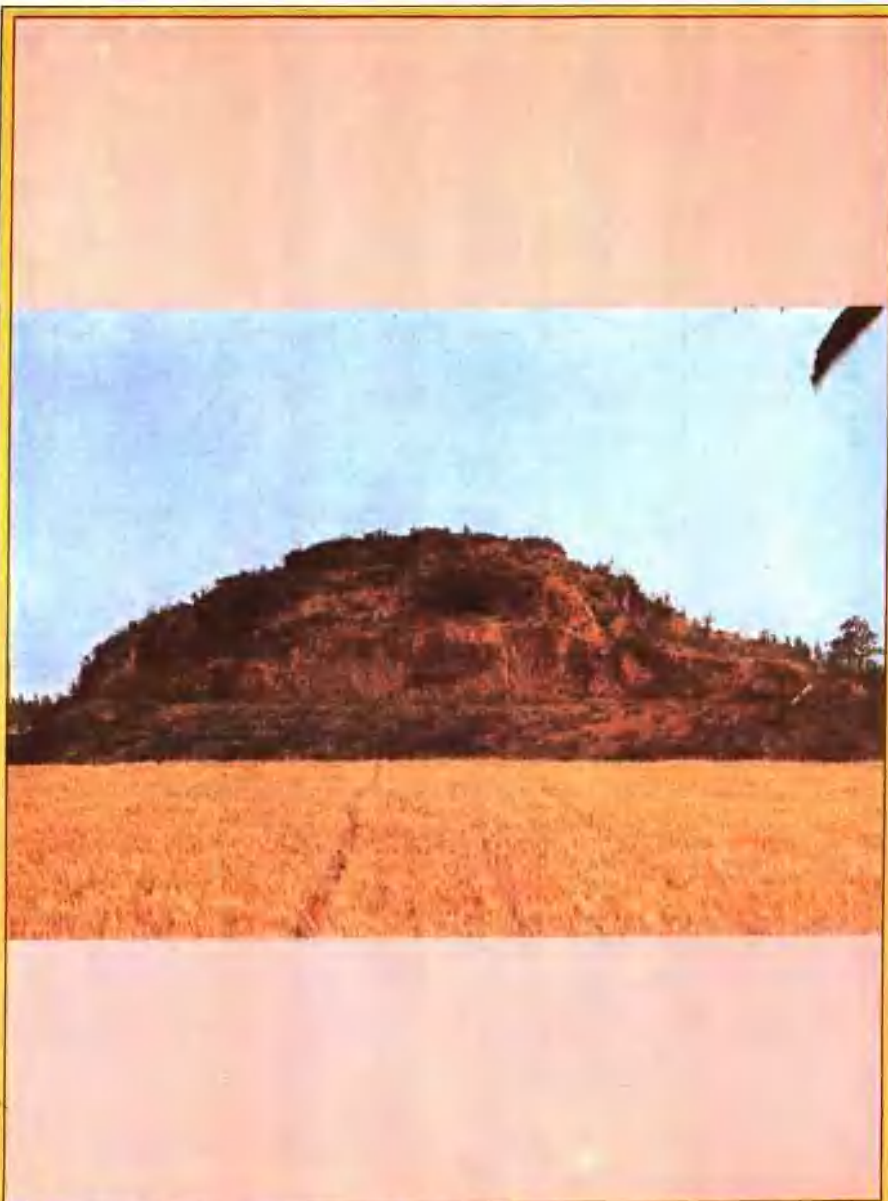


位於洛陽附近的「白馬寺」，中國最著名的古剎之一。東漢王朝二任帝劉陽，派人深入印度，用白馬馱著經典，回到中國；劉陽就在白馬佇足之處興建這座寺廟。佛教從此傳入中國，支配中國人生，達兩千年之久。現存寺廟，已非當年建築，但思古幽情，仍與當年相同。



伏波將軍馬援的印信。左上圖是印信的外貌，左下圖是印文。

右邊是「葦苳」圖。這個學名*Coix agrestis*的一年生草本植物，在陷害伏波將軍馬援案中，擔任主角。馬援裝載了一車這種草窠回國，却被指控裝載了一車明珠，迫使這位英雄人物，身死之後，家人竟不敢下葬。



東漢王朝祭祀天地所用的高台，一任帝劉秀所建，
位於洛陽近郊。當日嚴肅尊貴，今已荒郊野蔓。



盜印(柏楊版資治通鑑)之風，在海外更為猖獗。圖為香港「四季出版公司」(香港沙田赤泥坪八號)的盜印本，仍保持原版大小(25 K)，但把原版兩冊合為一冊，而將《通鑑真義》取銷，挿圖改為黑白，另行設計封面。可是香港根本沒有這個地址，更沒有這家公司。但因定價港幣36元，僅及原版的一半；向海外華人華文地區大量傾銷，使本版書受到嚴重傷害。



A

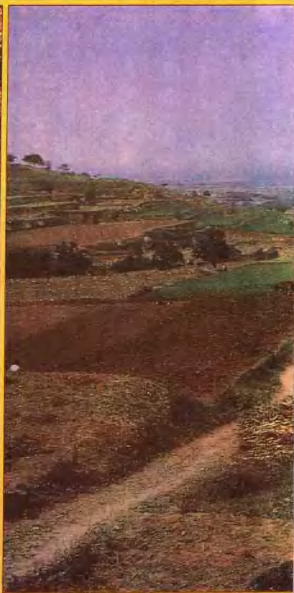
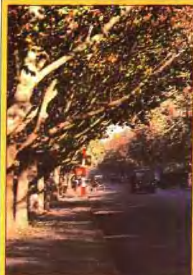


B



C

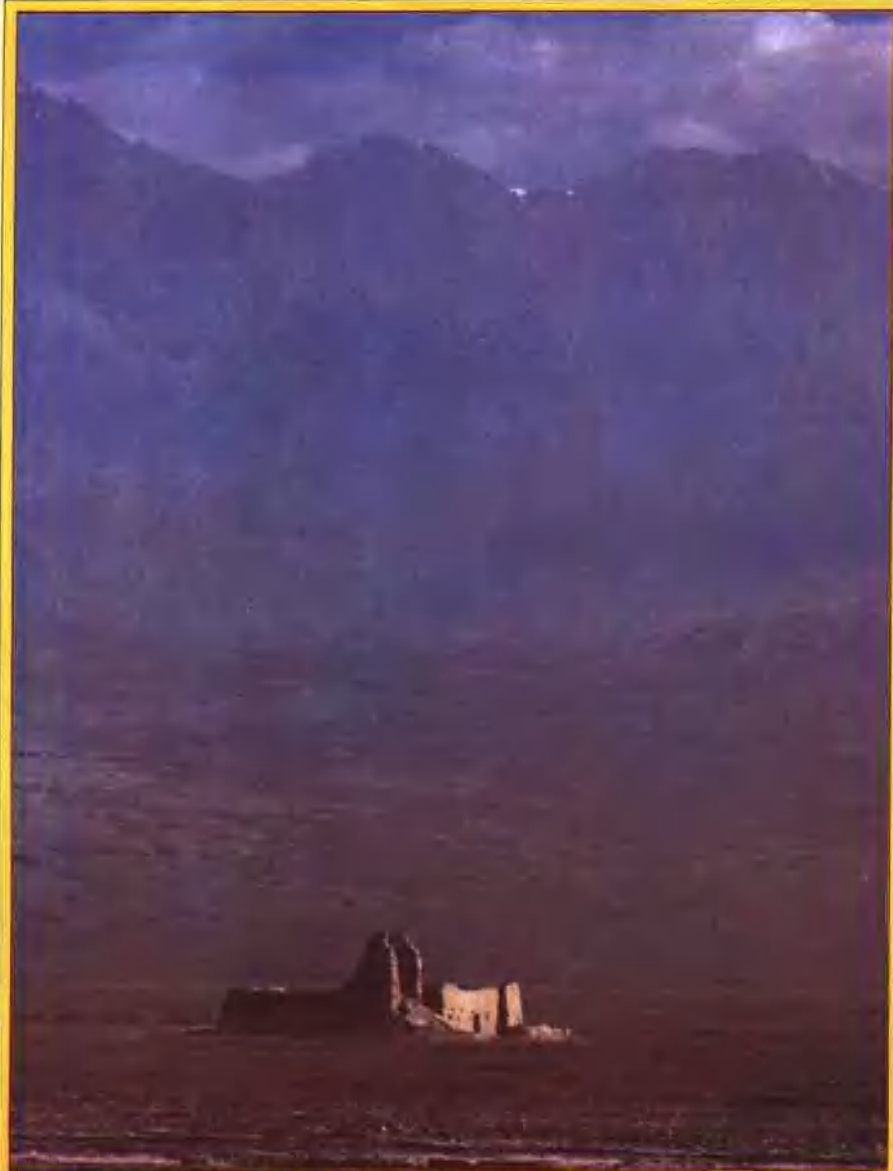
弩是古代戰爭的重要武器之一。它的威力比弓強，操作方便。如圖所示，分：上腰開弩（圖A）、「獸張」站射（圖B）及「獸張」坐射（圖C），不同姿勢，射程和速度也不同。一世紀七〇年代，北匈奴攻擊中國，屯壘司令戊指揮官耿恭所在的疏勒城，耿恭誓死抵抗。當糧秣耗盡時，只有把弩上的皮革折下來煮食充飢，苦撐度過難關，終於抵擋匈奴數萬之眾，但遣師沿路時僅剩十三人。這時戰爭規模雖不大，却驚天動地。因為它是一場維護中國人尊嚴的聖戰，耿恭是典型的民族英雄。然而三年之後，耿恭却因不谙官場習氣，被控不憂軍事，而遭撤職下獄的命運。後人讀此，怎能不為忠勇雙全的耿恭嘆息？



洛陽——東漢王朝的首都遺址，如今已是一望無際的田野。就在這遺址上，「洛陽女兒美如花」，曾擁有「一代豪華」，陸麗華的美貌、甄太后的權勢、關雲長的隱謀，以及

中國第一個宦官時代，都發生在這裏。

左上圖是現代的洛陽街市，古樹參天，一片寧靜，已找不出昔日帝王皇家的氣勢。



這是天山山脈，七十六年，耿恭被困在天山之北的疏勒城，中國援軍兩千人在范羌引導下，翻過積雪沒膝的天山，北上赴援，終於救出耿恭。戰死、凍死、餓死，抵達玉門關時，只剩下十三人。中國壯士血淚，灑遍天山。

柏楊版〔資治通鑑〕

——原載一九八四·二·二四·洛杉磯〔論壇報〕

江 南

忝爲讀歷史的人，從未涉獵過〔史記〕，遑論〔資治通鑑〕。惟一的藉口：我是攻現代史的。另一方面，也是實情：中國史籍，浩瀚如海，欲求博覽，談何容易。

未讀〔資治通鑑〕的另一個原因：司馬光先生的文字，用的是文言。儘管青少年時代，背了不少〔古文觀止〕，大學時期唸過國文系，讀文言畢竟沒有讀白話那麼方便。

我想，很多人的情況，和我一樣；對這本書，限於聞名，從未開卷。有一年，跑遍燕京、國會、哥倫比亞等中文圖書館，惟充目不視；故意將它冷落，內心輒生對不起司馬大家的感覺。

柏楊版〔資治通鑑〕 一

柏楊先生譯的「資治通鑑」是一部好書。好書當前，再不讀，何以對得起我這個中國人血統？於是一氣呵成。在此非僅向作者致謝，更重要向讀者鄭重推薦。

(一) 柏楊用流利的文筆，將其譯成現代語文，人人能讀，人人能懂。「資治通鑑」普及化、通俗化，變成一本大眾讀物。

(二) 爲了方便今人閱讀，破除一切成規，地名雖沿用舊習，但夾注今名，年代使用公元，官名改用現代人熟悉的職銜，捨「正朔」而代之以數字。如章維新所說：「打破了時空限制」。

(三) 在〈臣光曰〉之外，增加〈柏楊曰〉。這個好處，今人看古事，賦予死的歷史新的生命。

柏著「中國人史綱」，爲中國歷史的發揚光大，已向前大邁一步，而語譯「資治通鑑」，更是一個新的起點，新的解放運動。

司馬光先生，又多了一位新知，當含笑於九泉，歎「吾道不孤」。
(但願他能容忍對他的評擊。)

柏楊這件工作，既艱且鉅，其意義之深遠，自不待言。

柏楊先生，是我們民族的光榮，國之瑰寶，誰說不是。

前言

——休假一月的報告

柏 楊

向讀者先生報告一件事：〔柏楊版資治通鑑〕在進入第二年時，要休假一個月，以資慶祝。也就是說：應在一九八四年九月一日出版的第十三冊〔燕然勒石〕，延後到十月一日出版。

非常抱歉，不得不如此。只因爲我和老妻，要去美國愛荷華大學，參加「國際作家寫作計劃」，時間是三個月（一九八四年九月一日起到十二月一日止）。我本來下定決心，什麼地方都不去的，可是愛荷華的條件太優厚，管吃，管住，管零用錢，管盤纏（包括臺北、愛城，以及美國全國旅行機票），不得不怦然心動。（對不起。）主要的，當然

是今年出席的有三十四個國家，共三十六位作家，都是國際間知名之士——似乎只有我例外，我非常想向他們討教。而且，誠如老妻說的：正可藉此休養休養眼睛。

困難是，只有一個月的存稿量，不能補充三個月的空檔。於是我在愛荷華期間，將再譯一冊，而達流公司則特別敦請張敬琪先生，編纂一本「通鑑研究」巨著，在九月一日出版，贈送長期訂閱的讀者，使「通鑑」研究工作，事實上並沒有中斷。

對讀者先生，我致萬分歉意，信件仍請寄信箱，達流公司會轉到愛荷華。對達流公司，我致萬分敬意，他們犧牲巨資編印「通鑑研究」，填補九月份的空白，是一種高貴負責態度。

感謝賜給我這項假期。

柏楊版／資治通鑑

第十二冊 馬援之死

通鑑圖粹

張香華輯

通鑑專欄

柏楊版〔資治通鑑〕

江雨

柏楊版／資治通鑑

司馬光編著
柏楊譯

前言

一世紀三〇四〇年代

●東漢王朝統一中國

三六年，東漢大司馬吳漢攻陷成都，公孫述戰死，成家帝國亡。吳漢遣使公孫家族，長幼不捨，縱兵急湮燒殺，焚毀公孫述府邸。

●劉秀拒絕收復西域

三八年，西域莎車王，昭君王，均遣使入朝，請求收復西域絕好，劉秀認為中國剛安定，沒有能力西顧，不肯答應。

●交趾女人徵側叛變

佛法漸興，以馬融著佛教經典，返抵國與當時，主路，公孫級官員，以及京城，皇親國戚都受其影響。

●北匈奴屢入侵・邊城盡閉

一世紀七〇年代

●楚獄興起・處死放逐數千人

七年，楚王劉英自殺，劉賜下詔擴大打擊面，一年以來，被囚供牽連入獄的人，以下等單位計算，或被鞭打監獄，或被謀殺，或被囚……

●東漢大舉攻擊北匈奴

●班超再通西域

七年，竇武派班超等三十六人出使西域，班超到北匈奴後，進兵三萬，自一八年起，西域與中國隔絕，如今，才又恢復正常關係。

●西羌再叛

●廢郭皇后・立陰麗華

●匈奴再度分裂

四八年，匈奴計國南疆八大部落首領，共同推舉日逐王為呼韓邪單于，派人到五原郡，表示永寧作為中國藩屬，從此匈奴再度分裂為南北二國。

一世紀五〇六〇年代

●南匈奴內亂

五〇年，樂浪比田比甲侯行車低鼻難左賢王，率領部眾，以及五倍亡都民，叛變，向北方逃走，在對子安三百餘里處，建新王庭，然而，月餘之後，爆發內爭，日夜互相攻殺，五倍都侯全死，左賢王自殺……

●雲台繪中興功臣三十二人

●佛教傳入中國

劉陽夜夢金人，頭冒白光，遂派使節蔡愔，前往天竺，畫下佛像，並同高僧攝摩騰、

●儒家學者「白虎觀」集會

七九年，劉順下詔：將領、國務官、宗室官及五經博士，跟儒家學者，在比白虎觀集會，討論五經的異同，編撰「白虎議奏」。

參考資料

東漢王朝政府制度

通鑑廣場

柏楊主持

錯字大為減少（楊乃漢）

幾人只僅吃碗麵（王慧立）

「日」的人是何許人（林青松）

拜託您看，下其他各冊（廖偉立）

古籍妨礙現代語文（賴運良）

退還換新的（趙永麟）

述小毛病（計肅公）

教品遂流老闖（關王聲遠）

「大德」是誰？（李俊宏）

三五年 乙未

成家・龍興 十一年
東漢・建武 十一年

(漢帝處芳七年)

〔1〕春季，三月九日，東漢皇帝劉秀，前往南陽（河南省南陽縣）。之後，再往章陵掃墓。（葬在

湖北省襄陽縣東，明年〔三六〕，劉秀祖先墳墓，才命名昌陵，再改章陵。此時還沒有「陵」的名稱。）三月三十日，返首都洛陽。

〔2〕東漢征南大將軍岑彭，進屯津鄉（湖北省江陵縣東），幾度攻擊成家翼江王田戎等，不能取勝。劉秀派最高指揮官（大司馬）吳漢，率領誅虜將軍劉隆等三位將領，徵發荊州（湖北省及湖南省）武裝部隊六萬餘人，騎兵五千人，跟岑彭在荊門（湖北省荊門縣南）會師。

一世紀・三〇年代・三五年 二四一五